

你好



ニハオ (こんにちは)

ちゅうごくごばん
＜中国語版＞

Vol.94

発行方：公益財団法人 大和市国際化協会
〒242-0018 大和市深見西 1-3-17
市民活動中心 Betelgeuse 北館一樓
発行：公益財団法人 大和市国際化協会
〒242-0018 大和市深見西 1-3-17
市民活動拠点ベテルギウス北館1階
電話/電話：046-265-6053
発行日/発行日：2019年2月28日
Email: pal@yamato-kokusai.or.jp
URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp/>

您知道大和市的家庭支援中心吗？ 大和市ファミリーサポートセンターをご存知ですか？

大和市开设有支援正在育儿家庭的“大和市家庭支援中心”。在家庭支中心登记的支援会员可以代替因为工作、生病等原因不能自己直接接送小孩的父母接送小孩去幼儿园或小学。也可以为刚刚分娩的母亲提供服务。家庭支援中心是会员制，需要事先进行登记。

◆有关会员制度

1. 希望得到帮助的人（委托会员）

在大和市内居住或工作的、正在抚养刚刚出生的婴儿到小学6年级之间年龄段小孩的人（但是，如果被支援家庭的小孩有较为严重的身体或智力障碍的话，也会有无法提供支援的可能发生，敬请谅解！）

※刚刚生病或生病刚好的小孩需要保育的话，请咨询。

2. 想支援别人的人（支援会员）

居住在大和市内的20岁以上、身心健康乐于助人的

◆有关会员登记事项

希望登记成为会员的人，请与 NPO 法人 Workers Collective Child Care 儿童保育机构电话联系。每月都有会员登记的说明会，敬请参加。

具体请咨询：

NPO 法人 Workers Collective Child Care

〒242-0004 大和市鶴間 1-21-19

真壁大楼3楼（从大和市政府办公大楼步行3分钟）

電話・传真：046-264-5726

大和市では、子育て中の家庭をサポートする「大和市ファミリーサポートセンター」を開設しています。ファミリーサポートセンターに登録する支援会員さんが、仕事や用事、または病気で子どもの面倒がみられないお父さん、お母さんにかわって、幼稚園や学校への送り迎えなどをしてくれます。出産後に子どもの世話が大変なお母さんへのサポートも行っています。ファミリーサポートセンターは会員制ですので、事前に会員登録をしておく必要があります。

◆会員について

1. 助けがほしい人（依頼会員）

市内に在住、在勤している人で、生後0日から小学校6年生までの児童を養育している人（ただし、支援会員により適切な援助ができない程度の障がいがある乳児、幼児又は児童を除く）

※病気の子どもまたは病気が治った後の子どもの預かりについては、お問合せください。

2. 助けたい人（支援会員）

市内在住の20歳以上の人で、心身ともに健康で積極的に相互援助活動ができる人

◆登録について

登録を希望される方は、まず下記の特設非営利活動法人ワーカーズ・コレクティブチャイルドケアまでお電話をお願いいたします。毎月、登録説明会を行っていますので、ご参加ください。

問い合わせ先：

とくていひえいりかつどうほうじん
特定非営利活動法人

ワーカーズ・コレクティブチャイルドケア

〒242-0004 大和市鶴間1-21-19

真壁ビル3階（大和市役所から歩いて約3分）

電話・FAX：046-264-5726



【标准收费例】＜小孩（除生病小孩）每人每小时的收费标准＞

【基本ケース】＜子ども（病気の子どもなどを除く）1人につき1時間あたりの基準額＞

标准	费用
平时 周一～周五 7:00-19:00 平日 月曜日～金曜日 7:00～19:00	720 日币
周六・周日・节假日以及上述以外的时间 土曜日・日曜日及び祝日、並びに上記以外の時間帯	900 日币

【照料生病小孩收费例】＜小孩（生病小孩）每人每小时的收费标准＞

【病気の子ども緊急対応ケース】＜子ども1人につき1時間あたりの基準額＞

标准	费用
平时 周一～周五 7:00-19:00 平日 月曜日～金曜日 7:00～19:00	800 日币
超过上述时间 上記の時間帯を超えてしまった場合	1,000 日币

※周六、周日以及节假日没有服务。 ※土曜、日曜、祝祭日はお預かりできません。

另外,「NPO 法人 Workers Collective Child Care」机构为不属于大和市家庭支援中心的业务对象的人（大和市内外居住的、抚养小学 3 年级以下的小孩的家庭、或家中有初中 1 年级至 18 岁未满足的、有障碍的小孩的家庭）也提供保育援助服务。

◆支援内容

- ・接送小孩去私塾或各种学习班
- ・对有初中 1 年级至 18 岁未满足的有障碍的小孩的家庭提供保育援助服务

◆服务流程

- ・如果想要接受支援服务,请电话联系大和市家庭支援中心事务所,作事先登记。
- ・登记时需要缴付入会费 600 日币（1 次性）和年会费 1,200 日币。
- ・支援服务内容需要事先商量、沟通。

◆大和市家庭支援中心服务时间

（平时）周一至周五 早上 7 点至晚上 7 点。
（周末・节假日）周六、周日、节假日以及早上 7 点以前或晚上 7 点以后

但是,早上 6 点以前和晚上 10 点以后不提供保育服务。

※年底年初（12 月 29 日至 1 月 3 日）也不提供保育服务。

また、特定非営利活動法人ワーカーズ・コレクティブチャイルドケアでは、大和市ファミリーサポートセンターの事業では、対象にならない方（大和市内外に住む、小学校 3 年生までの乳幼児を養育している家庭、または中学 1 年から 18 歳未満の障害児をお持ちの家庭）へのサービスも行っています。

◆サポート内容

- ・塾やお稽古関係の送迎
- ・中学 1 年～18 歳未満の障害をお持ちの方のサポート等

◆サポートの流れ

- ・サポートを受けたい方は、サポートセンター事務所に電話で申し込み、登録します。
- ・登録の際には入会金 600 円（入会時のみ）と年会費 1,200 円が必要です。
- ・支援内容などについて事前に打合わせを行います。

◆利用時間

（時間内）月曜～金曜の午前 7 時から午後 7 時まで
（時間外）土曜、日曜、祝祭日及び午前 7 時以前、午後 7 時以降

ただし、午前 6 時以前、午後 10 時以降はお預かりできません。

※年末年始（12 月 29 日から 1 月 3 日まで）はお預かりできません。

◆收费标准 利用料金

	平时 周一至周五	周六、周日、节假日
时间	7:00-19:00 早上 7 点前和晚上 7 点后	6:00-22:00
每人每小时	720 日币 900 日币	900 日币
超过 30 分每 15 分追加费	180 日币 225 日币	225 日币

- ・最短计费时间 30 分钟, 不足 30 分钟按 30 分钟计算
- ・保育时间超过 30 分钟后,以每 15 分钟追加收费。如果兄弟姐妹同时保育的话,第二小孩开始收半价。不过,同时最多只可以照看 3 个兄弟姐妹。
- ・如果是双胞胎儿童,需要派 2 个人照看时没有价格优惠。
- ・不止一个小孩延长保育的话,小数点一下的小数也将按整数计算。
- ・如果需要支援人员接送或远距离移动时, 即从支援人员家到被支援人员家往返移动时间也要收费。
- ・保育服务取消原则
如果想取消预定的保育服务时,请在前一天的晚上 7 点以前联系大和市家庭支援中心事务所。超过前一天晚上 7 点或不联系擅自取消服务时,要支付 30 分钟的服务费。
- ・作为基本常识,如果想要取消服务时,请尽快尽早联系。
- ・请准备好小孩的饭菜和零食。如果自己不能准备食物的话,家庭支援中心也可以提供饭菜服务,但需付费。另外支援人员的交通费也需要被支援人员来承担。

- ・最初の 30 分までは、それに満たない場合でも 30 分とみなします。
- ・最初の 30 分経過後は、15 分以内は左記の料金が追加されます。兄弟姉妹の子どもを預ける場合は、2 人目から利用料金が半額となります。ただし 3 人目までを限度とします。
- ・双子の子どもを預かる場合で、2 人体制としたときは割引はありません。
- ・時間外で複数の子どもを預かる場合の小数点以下の端数は、繰り上げます。
- ・送迎や出張の場合には、支援者の自宅から自宅までの往復の移動時間も料金に含まれます。
- ・キャンセルについて
利用予定日の前日の午後 7 時までに事務所に知らせて下さい。それ以降のキャンセルと無断キャンセルは 30 分あたりの料金をいただきます。
- ・マナーとしてキャンセルは早めに連絡をお願いします。
- ・子どもの食事、おやつはご用意ください。用意できないときは、ファミリーサポートセンターが用意しますが、その場合は有料になります。また、支援会員の交通費（相当額）も依頼者負担になります。

毎日日语

欢迎你来难民定居支援协会学习日语。
 相关事项咨询或报名请联系难民定居支援协会。
 难民定居支援协会电话: 046-268-2655
 邮箱: nanmin@enjokyokai.org
 大和市上和田 1773-2 MO 公寓 102
 (从樱之丘站东出口步行 8 分钟)

まいにちべんきょうする日本語教室

かながわ難民定住援助協会では日本語を勉強しませんか。
 申し込み、問い合わせは、援助協会までお願いします。
 かながわ難民定住援助協会 電話: 046-268-2655
 Email: nanmin@enjokyokai.org
 大和市上和田 1773-2 エムオーハイム 102
 (桜ヶ丘駅東口より徒歩 8 分)

班	期间・星期・时间	费用	备考
入门班	4 月 1 日至 5 日 (共 5 次) 周一至周五 9:30-11:30	5,000 日币和讲义费	小考核: 3 月 26 日 (周二) 9:30
初级 1 班 初级 3 班	4 月 8 日至 5 月 28 日 (共 25 次) 周一、周二、周四、周五 9:30-12:00	25,000 日币和讲义费	
N 4 补习班	4 月 9 日至 6 月 27 日 (共 22 次) 周二、周四 13:00-15:00	25,000 日币和讲义费	
汉字班	① 4 月 8 日至 5 月 28 日 ② 5 月 30 日至 7 月 10 日 周一、周二、周四、周五 12:15-12:45	5,000 日币和讲义费	初级 3 班或 4 班的学生才可以参加。
初级 2 班 初级 4 班	5 月 30 日から 7 月 10 日 (共 25 次) 周一、周二、周四、周五 9:30-12:00	25,000 日币和讲义费	小考核: 5 月 24 日 (周五) 13:00

※一旦支付の会費、学費等費用一概不退还。お支払いいただいた受講料、教材費は返却できません。



(公財) 来自大和市国际化协会的通知 (公財) 大和市国際化協会からのお知らせ



地址\住所: 大和市深見西1-3-17

市民活动中心 Betelgeuse 北館1楼

大和市深見西1-3-17

市民活動拠点ベテルギウス北館1階

电话\電話: 046-265-6051

传真\FAX: 046-265-6052

电子邮箱\Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

主页\ホームページ: <http://www.yamato-kokusai.or.jp/>



日语初级教室 (带保育服务)

日本語初級教室 (保育付き)

国际化协会为想要锻炼日语会话的人开设了日语教室。为了让带有小朋友的妈妈也能参加该日语教室，国际化协会还准备了保育服务。在该日语教室里，您可以学习到日常生活各种场景中使用的惯用句、日语语法和简单的汉字等。有兴趣的人，请联系国际化协会报名参加。

日期: 5月17日-7月19日 每周五

上午10点-中午12点 共10次

地点: 国际化协会2楼会议室 (请确认上面的地图)

对象: 能讲一点日语, 能读和写平假名、片假名的人 共15名

费用: 全课程10次课的总费用为2500日元 (利用保育服务的学员须为自己的每个孩子每次另外付费用100日元。)

报名: 给国际化协会打电话、寄电子邮件或直接向国际化协会办公室报名。

国际化协会では、日本語会話をもっとみがきたい人のための日本語教室を開きます。小さな子どもがいるお母さんも参加できるように保育サービスを用意しています。生活のいろいろな場面で使うフレーズや、日本語文法、簡単な漢字も勉強します。興味のある方は、国际化協会までお申し込みください。

日時: 5月17日~7月19日 毎週金曜日

午前10時~正午 全10回

場所: 国际化協会2階会議室 (上の地図でご確認ください)

対象: 日本語が少し話せる人で、ひらがな、カタカナが読めて書けて人 15名

費用: 全10回の授業料として2,500円 (保育サービスを利用される方は、子ども一人1回につき100円がかかります。)

申込み: 国际化協会に電話、Emailまたは直接お申し込みください。

日语演讲大会

日本語スピーチ大会

征集“第14届“大家都来讲日语! 日语演讲大会”的演讲选手。演讲者可获得奖状和纪念品等。

日期: 2019年7月14日 (周日) 下午1点30分开场

地点: 大和市勤労福祉会館3楼礼堂

内容: 持有外国国籍以及有国外背景的市民发表日语演讲 (演讲时间为5分钟左右)。

主题: 主题自由 *但是, 不能涉及有关政治和宗教内容 (例) ①居住在大和的感想 ②介绍自己的祖国等

报名资格: 小学5年级以上。大和市内居住、工作和活动者优先。原则上要求同一国籍的人限3名以内。到5月31日为止如果还有空余名额的话, 可以不限制各国的人数。

名额: 12人左右 (属于同一个公司、学校或团队的报名人数限2名以内)

评审标准: 基于 ①表达能力 ②演讲内容 这两点进行评审。

报名: 填好报名表, 直接提交到国际化协会或通过传真、电子邮件等报名。报名表可到国际化协会来领取, 也可从国际化协会主页下载。5月1日 (周三) 开始按报名先后顺序受理。

「第14回にほんごで話そう! 日本語スピーチ大会」に出場するスピーチ発表者を募集しています。出場者には、賞状や記念品等を贈呈します。

日時: 2019年7月14日 (日) 午後1時30分開会

場所: 大和市勤労福祉会館3階ホール

内容: 外国籍または外国につながる市民の日本語スピーチの発表 (スピーチ時間は5分程度)

テーマ: 自由 ※ただし、政治、宗教についてのスピーチはできません。(例) ①大和で暮らして思うこと ②母国の紹介等

応募資格: 小学校5年生以上。市内在住、在勤、在活動の方を優先します。原則、同一国からの応募は3名までとし、5月31日の応募状況でまだ空きがある場合に限り、4名以上を受け付けます。

募集人数: 12名程度 (同一の会社、学校、団体からの申し込みは原則2名まで)

審査: ①表現力 ②スピーチ内容の2点に基づき審査

申込み: 5月1日 (水) から先着順に受け付けます。まずはお電話でお申し込みください。申し込み用紙に必要事項を記入して、国际化協会へご提出ください。